



CODICE STEO 2122 Il testo biblico. La critica testuale della Bibbia alla luce del concetto cattolico di rivelazione.

The biblical text. Textual criticism of the Bible in the light of the Catholic concept of revelation
El texto bíblico. La crítica textual de la Biblia a la luz del concepto católico de revelación

Facoltà/Istituto	Teologia	
Ciclo/Livello	Licenza in Teologia Dogmatica	
Anno del ciclo	1/2 anno	Docente
Semestre	1	Prof. Martín José Villagrán
Orario lezioni	Lunedì, 11:10 – 12:40	Indirizzo di posta elettronica
Crediti ECTS	5	martinvillagran@ive.org
Ore totali per lo studente	125	Orario di ricevimento
Lingua di insegnamento	Español	Su appuntamento.

DESCRIZIONE GENERALE

La problematica del testo biblico viene affrontata a partire da una concezione che si può definire teandrica, poiché parte dai principi teologici che sostengono la scienza esegetica, per poi entrare nella questione più concreta della critica testuale, analizzandone la sua "materia prima", la storia, gli elementi, i principi e le conclusioni. Infine, vengono offerte riflessioni interdisciplinari per illuminare il modo in cui devono essere affrontati i problemi di un testo il cui autore principale è Dio, ma che ha conosciuto il percorso di tutti i testi umani in termini di produzione e trasmissione.

LEARNING OUTCOMES (LO)

Alla fine del semestre, gli studenti saranno in grado di:

- Gestire i principi generali dell'esegesi fondamentale.
- Avere una visione panoramica dei problemi testuali delle Sacre Scritture.
- Giudicare con prudenza i vari problemi critici che si presentano nella Bibbia.
- Citare alcuni casi concreti, sollevare il problema e comprendere le soluzioni proposte.
- Sapere dove consultare in caso di nuove difficoltà.

DISTRIBUZIONE DELL'IMPEGNO PREVISTO PER LO STUDENTE

ATTIVITA' IN AULA	STUDIO/LAVORO AUTONOMO
• Lezioni presenziali: 12 ore • Lettura dell'apparato critico della Bibbia	• Cercare delle difficoltà critiche nella Bibbia • Osservazione dei diversi manoscritti biblici • Lettura di alcuni testi specifici

MODALITÀ DI VERIFICA

All'inizio del corso, gli studenti riceveranno un elenco di domande sugli argomenti che verranno svolti nelle lezioni. In una data concordata tra gli studenti, il docente e le autorità accademiche, si terrà un esame scritto in cui verranno scelte 5 di queste domande, tra cui un caso concreto di un problema biblico spiegato in lezione (che lo studente dovrà risolvere secondo i principi proposti nel corso).

Gli studenti dovranno inoltre redigere un'esercitazione scritta di interpretazione esegetica secondo i principi presentati nella lezione.

CONTENUTI/PROGRAMMA

Il testo biblico: la critica testuale alla luce della concezione cattolica della Rivelazione

I. Introduzione

II. Il quadro teologico della critica testuale

1. Il deposito della Rivelazione divina
 - 1.a. La Rivelazione e la sua trasmissione
 - 1.b. La Sacra Tradizione
 - 1.c. Tradizione e Scrittura
 - 1.d. Tradizione, Bibbia e Magistero
 - 1.e. Distinzione dei concetti
2. I temi principali dell'esegesi biblica
 - 2.a. L'ispirazione
 - 2.b. Canone
 - 2.c. Il testo
 - 2.d. Ermeneutica
3. Considerazioni aggiuntive
 - 3.a. Il testo ispirato come norma di fede
 - 3.b. La forma finale del testo originale
 - 3.c. Come "raggiungere" gli originali

III. Il quadro storico-letterario della critica testuale

1. Le lingue "bibliche"
2. La "geografia" del testo biblico
3. Tre categorie di "testimoni": fonti primarie, secondarie o terziarie
4. Materiale, formato e tipo di scrittura
5. I principali manoscritti nelle lingue originali
 - 5.a. Manoscritti ebraico-aramaici
 - 5.b. Manoscritti greci
6. Le principali traduzioni e i loro manoscritti
 - 6.a. In greco
 - 6.b. In aramaico e siriano
 - 6.c. in latino
 - 6.d. In altre lingue
7. Alcune immagini manoscritte
 - 7.a. Antico Testamento
 - 7.b. Nuovo Testamento

IV. Principi e criteri della critica testuale

1. Senso comune, prudenza e arte
2. Primo principio: il "testimone" che "spiega" l'altro è quello più vicino all'originale.
3. Criteri esterni (o storico-materiali): i manoscritti.
 - 3.a. Una nota generale: i manoscritti vanno valutati, non numerati.
 - 3.b. Quantità, età e qualità
 - 3.c. Interdipendenza dei manoscritti
4. Criteri interni (o letterari): il testo stesso
 - 4.a. Critica testuale e critica letteraria (diacronica e sincronica)
 - 4.b. Eventuali modifiche consapevoli o inconsapevoli nelle copie e nelle traduzioni
 - 4.c. Il testo stesso è preferibile al testo stesso?
 - 4.d. È preferibile il testo più breve, quello più difficile, quello più dissimile, ecc.
 - 4.e. Il copista (o traduttore): competenze, stile, teologia, scopo, ecc.
 - 4.f. Il copista (o traduttore): competenze, stile, teologia, scopo, ecc.
 - 4.g. La copia (o la traduzione): ortografia, grammatica, struttura, genere letterario, contesto.

V. La prassi della critica testuale

1. Differenza tra critica testuale dell'AT e del NT
 - 1.a. Diversi processi di formazione e trasmissione
 - 1.b. Le testimonianze giunte fino a noi e i loro "trasmettitori".
 - 1.c. Difficoltà e metodologia della critica testuale di ogni Testamento
2. Tre fasi
 - 2.a. Individuazione e priorità del "problema".
 - 2.b. Raccogliere e valutare le prove
 - 2.c. Formulare correttamente le proposte di modifica.
3. Esempi

Gio 41,5: penetrare la doppia "briglia" o la doppia "corazza"?

Sal 22,2: Lontano dalla "mia salvezza" o lontano dal "mio grido"?

Mc 14,65: Cristo è stato "afferrato" o "gettato" in faccia?

Mc 1,1: Solo "Gesù Cristo", "Gesù Cristo figlio di un dio" o "Gesù Cristo figlio di Dio"?

1Gv 5,7a-8b: rivelazione biblica della Trinità o glossa medievale?

VI. Conclusione

1. Trasmissione sostanzialmente completa del testo biblico
2. Affidabilità delle fonti testuali della nostra fede
3. Dare alla critica testuale il suo posto e poi metterla al suo posto.

CALENDARIO		
No.	DATA	ATTIVITÀ
1	17/02	<i>Introduzione</i>
2	24/02	<i>Marco teologico: ispirazione e canone</i>
3	03/03	<i>Marco teologico: testo ed ermeneutica. Riflessioni complementari</i>
4	10/03	Marco storico-letterario: lingue bibliche, geografia del testo, categorie di testimoni
5	17/03	Marco storico-letterario: materiale, formato e tipo di scritture, manoscritti e traduzioni
6	24/03	Principi e criteri della critica testuale: primo principio e criteri esterni (materiali-storici)
7	31/03	Principi e criteri della critica testuale: criteri interni (oppure letterari)
8	07/04	Principi e criteri della critica testuale: esercizio di lettura degli apparati critici
9	14/04	Esempi e praxis: differenze tra la critica del AT e del NT e "i tre passi" metodologici
10	21/04	Esempi e praxis: casi del AT (Giobbe 41,5; Sal 22,2)
11	28/04	Esempi e praxis: casi del AT (Mc 14,65; Mc 1,1; 1 Jn 5,7°-8b)
12	05/05	Conclusioni
13	Libero	Lecture delle appendici: cfr. lettura obbligatoria.
14	A fissare	Esame

BIBLIOGRAFIA

OBBLIGATORIA

Formula consensus ecclesiarum Helveticarum;
La lettura fondamentalista (IBCh, 19);
El trattamento dei casi difenili (Pio XII, DAS 26);
Estensione della ispirazione biblica (De Tuya-Salgueiro).

CONSIGLIATA

- Artola, A. M. - Sanchez Caro, J. M., «L'ispirazione biblica», en *Bibbia e parola di Dio*, II, Introduzione allo studio della Bibbia, Paideia, Brescia 1994, 160-162.
- Avalor, D. S., *Principi di critica testuale*, Antenore, Roma 2002.
- Benedicto XV, *Spiritus paraclitus. Carta encíclica sobre la interpretación de la Sagrada Escritura*, 1920.
- Benedicto XVI, *Verbum Domini. Exhortación apostólica post sinodal sobre la Palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia*, AAS 102 (681-787), 2010.
- Brotzman, E. R. - Tully, E. J., *Old Testament Textual Criticism: A Practical Introduction*, Baker Academic, Grand Rapids 2016.
- Carmignac, J., *La Naissance des Évangiles synoptiques*, Éd. F.X. de Guibert, Paris 1984.
- Cingolani, S., *Dizionario di critica testuale del Nuovo Testamento: storia, canone, apocrifi, paleographia*, San Paolo, Cinisello Balsamo (Milano) 2008.
- Colombo, G., «Intorno all'"esegesi scientifica"», en I. de La Potterie - R. Guardini - J. Ratzinger - Giuseppe Colombo - E. Bianchi (edd.), *L'Esegesi cristiana oggi*, Piemme, Casale Monferrato 1991, 169-214.
- Concilio de Trento, *Decreto sobre las escrituras canónicas*, sección cuarta, 1546.
- Concilio Vaticano II, *Dei Verbum. Constitución dogmática sobre la revelación divina*, AAS 55, 1965.
- Congregación para el culto divino y la disciplina de los sacramentos, *Liturgiam authenticam. Sobre el uso de las lenguas vernáculas en la publicación de los libros de la liturgia romana*, 2001.
- Costacurta, B., «Gli Scritti: una parola che viene da Dio», en *Ogni Scrittura è ispirata. Nuove prospettive sull'ispirazione biblica*, Roma - Milano 2013, 62-73.
- Epp, E. J., «The Multivalence of the Term "Original Text" in New Testament Textual Criticism», en *Perspectives on New Testament Textual Criticism: Collected Essays, 1962-2004*, Supplements to Novum Testamentum 116, Brill, Leiden - Boston 2005, 551-593.
- García, C. G. - Navarro, L. S., *Enquiritio bíblica: Documentos del Magisterio sobre la Sagrada Escritura*, Biblioteca Autores Cristianos, Madrid 2004.
- Grelot, P., *L'origine des évangiles. Controverses avec J. Carmignac*, Apologique, Cerf, Paris 1986.
- Hahn, S. - Hahn, K., *Rome Sweet Home: Our Journey to Catholicism*, Ignatius Press, San Francisco 1993.
- Jódar, C., *Biblia, teología y lingüística del texto*, EDUSC, Roma 2015.
- León XIII, *Providentissimus Deus. Carta encíclica sobre el estudio de la sagrada Escritura*, 1893.
- Martin, G. D., *Multiple Originals: New Approaches to Hebrew Bible Textual Criticism*, Society of Biblical Literature. Textcritical Studies 7, Society of Biblical Literature, Atlanta 2010.
- Metzger, B. M. - Ehrman, B. D., *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*, Oxford University Press, New York 20054.
- Metzger, B. M. - Silva, M. - Tepox, A., *Un comentario textual al Nuevo Testamento griego*, Sociedades Bíblicas Unidas, Brasil 2006.
- Morocho Gayo, G., *Gaspar Morocho Gayo: estudios de crítica textual (1979-1986): in memoriam*, ed. M. E. Pérez Molina, Universidad de Murcia, Murcia 2004.
- O'Callaghan, J., *Introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento*, Verbo Divino, Estella 2000.
- Pié-Ninot, S., «Teología del texto bíblico», en *Ogni Scrittura è ispirata. Nuove prospettive sull'ispirazione biblica*, Roma - Milano 2013, 304-319.
- Pío XII, *Divino Afflante Spiritu. Carta encíclica sobre los estudios bíblicos*, 1943.
- Pisano, S., «Crítica testuale e storia del testo al servizio dell'ispirazione», en *Ogni Scrittura è ispirata. Nuove prospettive sull'ispirazione biblica*, Roma - Milano 2013, 100-123. —, *Introduzione alla critica testuale dell'Antico e del Nuovo Testamento. Dispense ad usum studentorum*, Roma 2012.
- Pontificia Comisión Bíblica, *Inspiración y verdad de la Sagrada Escritura. La Palabra que viene de Dios y habla de Dios para salvar al mundo.* —, *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*, 1993. —, *Un opúsculo anónimo denigratorio*, AAS 33 (1941) 465-472.
- Ratzinger, J., «Ein Versuch zur Frage des Traditionsbegriffs», en *Offenbarung und Überlieferung*, Quaestiones

Disputatae 25, Herder 1965, 25-69.

- Steinmann, J., *La critica di fronte alla Bibbia*, Enciclopedia cattolica dell'uomo d'oggi, Edizioni Paoline, Catania 1957.
- Tábet, M., *Introduzione generale alla Sacra Scrittura*, BSR, Città di Castello 1996. —, «Ispirazione e canonicità dei libri sacri», en *Collectanea biblica*, EDUSC, Roma 2014, 181-214.
- Tanselle, G. T., *A Rationale of Textual Criticism*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia 1992.
- Tov, E., *Textual criticism of the Hebrew Bible*, Fortress Press, Minneapolis 2012.
- Tuya, M. de - Salguero, J., *Introducción a la Biblia I: Inspiración bíblica. Canon. Texto. Versiones*, Biblioteca Autores Cristianos 1967.
- E. Ulrich (ed.), *The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible*, Studies in the Dead Sea Scrolls and Related Literature, Eerdmans & Brill, Grand Rapids & Leiden 1999, 3-16.
- Villagrán, M. J., «Recensión a Ispirazione e verità della Sacra Scrittura (PCB)», *Diálogo* 68 (2016), 173-199.
- Voderholzer, R., *Offenbarung, Tradition und Schriftauslegung: Bausteine zu einer christlichen Bibelhermeneutik*, Pustet, Regensburg 2013.
- Wegner, P. D., *A student's guide to textual criticism of the Bible: its history, methods & results*, InterVarsity, Downers Grove 2006. —, *Guida alla critica testuale della Bibbia: storia, metodi e risultati*, San Paolo, Milano 2009.
- Orchard, B. - Longstaff, T. R. W. (edd.), *J. J. Griesbach, synoptic and text critical studies, 1776-1976*, Monograph series. Society for New Testament Studies 34, Cambridge University Press, Cambridge - New York 1978.
- Kraus, W. - Wooden, R. G. (edd.), *Septuagint research: issues and challenges in the study of the Greek Jewish scriptures*, SBL.SCS 53, Society of Biblical Literature, Atlanta 2006.